

Lisbona, 2 novembre 2021

## DETERMINA A CONTRARRE

**OGGETTO:** avvio del procedimento per il servizio di traduzione da parte della Sig.ra Cláudia Maria Bastos Brito dei film "I Rossellini" e "Magari" che verranno proiettati nell'ambito della 14ª Edizione della Festa del Cinema Italiano (2-10 novembre 2021) – Determina a contrarre mediante affidamento diretto

### Il Direttore

**VISTO** il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18, recante l'Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri;

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241 recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e ss. mm. ii.;

**VISTA** la legge 22 dicembre 1990, n. 401 "Riforma degli Istituti Italiani di Cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero" ed in particolare il comma 2, dell'art. 7, che sancisce l'autonomia operativa e finanziaria degli Istituti di Cultura;

**VISTO** il D.I. 27 aprile 1995, n. 392 recante il "Regolamento sull'organizzazione, il funzionamento, la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli Istituti Italiani di Cultura all'estero", novellato dal D.I. 3 dicembre 2015, n. 211, Regolamento recante modifiche al decreto 27 aprile 1995, n. 392, sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero;

**VISTO** il D. Lgs. del 18 aprile 2016, n. 50 recante l' "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture", e in particolare l'art. 32, comma 2;

**VISTO** il D.M. 2 novembre 2017, n. 192 recante il "Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero, ai sensi dell'articolo 1, comma 7, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50";

**CONSIDERATA** la nomina, ai sensi del D.P.R. n. 18 del 5 gennaio 1967 e della circolare n. 6 del 20 ottobre 2017, con Decreto Ministeriale n. 3618/0080 del 01.04.2021, del Dott. Stefano Scaramuzzino quale Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Lisbona, a decorrere dal 02.08.2021;

**VISTO** il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'art. 21, comma 6, del DM n. 392 del 1995;

**CONSIDERATO** che la Festa del Cinema Italiano è un'iniziativa annuale, organizzata dall'Associazione Culturale "Il Sorpasso" di Lisbona, nella quale sono organizzate in diverse città del Portogallo proiezioni di film italiani usciti nell'ultimo anno (vista l'emergenza Covid, per quest'anno sono inclusi anche titoli del 2019);

**CONSIDERATO** che tale Festival ha normalmente luogo in primavera e che l'edizione 2021, così come la precedente, è prevista in periodo autunnale e per la precisione tra il 2 ed il 10 novembre a Lisbona, circuitando in seguito nel resto del paese;

**CONSIDERATO** che il sostegno dell'Istituto alla Festa del Cinema Italiano, iniziativa ritenuta strategica in un'ottica sia di visibilità dell'Istituto che di adempimento della sua missione di promozione della cultura contemporanea, si concretizza mediante il pagamento diretto di alcune spese, tra le quali quelle per la traduzione e sottotitolatura dei film presentati;

**CONSIDERATO** che, in occasione della 14<sup>a</sup> edizione del festival, sono previste le proiezioni dei film "I Rossellini" e "Magari", che verranno proiettati in lingua originale con i sottotitoli in portoghese;

**RICEVUTO** in data 20/10/2021 il preventivo richiesto dall'Associazione Culturale "Il Sorpasso" alla Signora Cláudia Maria Bastos Brito (contribuente n. 184090407) per il servizio di traduzione dei film succitati;

**CONSIDERATO** che l'importo indicato nel preventivo presentato dalla Signora Cláudia Maria Bastos Brito del valore di 370,00 euro (oltre IVA se applicabile) per le suddette traduzioni appare congruo rispetto alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia del servizio da sostenere;

**CONSIDERATO** che, per la tipologia e per il valore del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del D.M. n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

**CONSIDERATO** che la Signora Cláudia Maria Bastos Brito possiede i requisiti di riservatezza e affidabilità previsti per l'affidamento del servizio, giudizio che trova fondamento nella considerazione della professionalità e credibilità dimostrate in precedenti collaborazioni con il partner;

**CONSIDERATO** che l'importo di 370,00 euro (oltre IVA se applicabile) trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate del suddetto bilancio dell'Istituto;

## DETERMINA

### Art. 1

L'avvio di una procedura per acquisire dalla Signora Cláudia Maria Bastos Brito il servizio e la fornitura necessari per l'evento di cui sopra del valore di € 370,00 € (euro trecentosettanta/00), mediante affidamento diretto;

### Art. 2

La volontà negoziale e le condizioni del contratto saranno espresse e manifestate all'atto dell'accettazione del preventivo presentato, conservato agli atti dell'Istituto.

### Art. 3

Si autorizza l'imputazione della spesa anzidetta al Titolo III.01 del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2021.

### Art. 4

Il responsabile unico del procedimento è il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Lisbona, dott. Stefano Scaramuzzino.



Il Direttore  
Stefano Scaramuzzino

